

# Auftragsformular | Übersetzungen

Per E-Mail an [info@anne-fries.de](mailto:info@anne-fries.de) oder per Fax an 0211 999634-34.

Name \_\_\_\_\_ Unternehmen \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Ihre Job-Nr. \_\_\_\_\_ Ihr Kunde \_\_\_\_\_

Gewünschter Liefertermin (Datum, Uhrzeit) \_\_\_\_\_

Job folgt per  E-Mail  Upload auf [www.anne-fries.de](http://www.anne-fries.de)  Upload auf FTP-Server  
 Fax  Kurier/Post

Zielsprache (ggf. auch Zielland) \_\_\_\_\_

Für welchen Zweck wird die Übersetzung benötigt?  Interne Verwendung (Übersetzung, die nur dem Verständnis dient)  
 Veröffentlichung\*  Anderes \_\_\_\_\_

Wie textnah oder wie frei soll übersetzt werden?  Möglichst nah am Original ohne stilistisch motivierte Freiheiten  
 Flüssig und stilistisch abgerundet – wenn nötig auch weiter vom Original entfernt

Gibt es Material, das bereits vorliegt und berücksichtigt werden sollte?

Frühere Übersetzungen, an die angeknüpft werden soll  Schlecht gelungene frühere Übersetzungen  
 Fachterminologie, Glossar, Wording, Translation-Memory  Notwendiges oder hilfreiches Bildmaterial

Können Sie uns für fachbezogene Rückfragen – ggf. in Niederlassungen in den Zielländern – einen Ansprechpartner nennen?  
\_\_\_\_\_

Standardmäßig liefern wir Ihre Übersetzung im Word-Format. Gern arbeiten wir auf Wunsch die Übersetzung auch direkt in die

Datei ein:  Word  InDesign\*\*  PowerPoint  Anderes Format \_\_\_\_\_

Möchten Sie eine kurze Textprobe Ihrer Übersetzung, sobald der Übersetzer losgelegt hat?  Ja  Nein

Weitere Hinweise/Bemerkungen \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

\* In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, uns die gesetzten Texte zur abschließenden Korrektur zu schicken. \*\* Mit zusätzlichen Kosten und einer etwas längeren Bearbeitungsdauer verbunden – Sie erhalten jedoch direkt einen Text im Layout mit korrekten Worttrennungen. Wir erstellen Ihnen gern ein Angebot!